

Thứ tư 10-Mai 1933

Ngày 16 tháng tư (thiếu) năm Quý-Dậu

LUCIEN-TAN-VAN

GIÁ BẢO: Một năm... 12000, Ba tháng... 3.50, Một số... 0.65

XIN LƯU Ý: Mọi bài viết... phải gửi kèm ảnh...

Báo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhật

Chức vụ: LUCIEN-SALGON

Chủ-nhan: NGUYỄN-VAN CỬA

Chủ-nhiệm: LAM-VAN-NGO

Báo-quản: ở đường Lucien Morsard số 57 - SAIGON

Thay mặt cho tòa báo ở bán Pháp-Quốc: E. BOURDET & Co

Cải hại về « Đàng-trị » ở Trung-hoa ngày nay

Một cô làm cho Tàu thua Nhứt

Đất bằng trời sông, năm Tân-hợi (1912), Tôn-dật-Tiên cùng các bạn đồng-chí và quân-sĩ đẹp đẽ...

Cũng như nước Pháp thua trước, nước Tây-ban-nha (Espagne) hiện thời, cuộc Cách-mạng Trung-huê vẫn còn ở dẫy rụa...

Nước Tàu, hiện thời, không nổi ai chống lại, quyền hành chấp hành, bao nhiêu công việc quốc gia, rồi đến với một tay Quốc-dân - đảng...

Từ khi quân Nhứt cô bình vào xâm lấn Mãn-châu thì giờ, chúng ta mới thấy cái chỗ bất lực của Quốc-dân-đảng...

trước mắt muôn người, Cuộc đời Trung-huê đã mấy lần biến hóa mà sao có thấy Quốc-dân-đảng làm nên trò-trởng gì đâu...

Chúng tôi còn nhớ trước đây một vị-nhơn trong Quốc-dân-đảng đã phát-biên một kỳ-yến như sau: « Nếu muốn cho lý-luận chính-trị có thể thực hiện được...

Nước Tàu, hiện thời, không nổi ai chống lại, quyền hành chấp hành, bao nhiêu công việc quốc gia, rồi đến với một tay Quốc-dân - đảng...

VIỆT-BANG.

Tin thêm về vụ án-mạng ở Rachgia

Hôm qua chúng tôi có thuật vụ án-mạng ở Châm-hang (Rach-gia). Nay chúng tôi lại thuật thêm tin về vụ án-mạng ấy.

Bốn người bị bỏ quên trên một củ-lao ng gấn giải chử đối

Có bốn tên thầy-thủ đàn ở Bretego bị bỏ ngoài đảo Saint Paul, mới đây được người cứu sống...

Hồi trước cũng có nhiều lần các nhà chỉ huy đi sang đó, họ cũng tìm thấy bốn người này...

Chuyện này có một bạn của tôi ở Austral ở Brest chớ đến đó. Những tay này nên bị xử chung...

Vụ án này hiện giờ mới đã qua rồi không có kết quả, mới tháng Janvier 1930 thì lại phát thấy cái chết đã đánh đi rồi...

(Coi qua trang nh)

Một ông phủ bị viên ký-lục phát lương bặt tai

Đầu tháng này, theo lời thêu, có viên-chức ở Châm-thị tự là Tô-đê bị mất lương...

Một giải thưởng có giá trị NHỎ CỦA HOÀN-CAU

Cải chức thơ của nhà hoa-học Nobel

Thường năm nào bà con ta cũng được nghe nói các bậc danh-von ở-thời-giáo lãnh phần thưởng Nobel...

Phần thưởng Nobel mới rõ là đã bỏ một phần tư tiền ấy...

55 tiền lời tức đó chia ra 5 phần thưởng bằng nhau như sau này:

Thưa bà thường cho người nào có thể làm được việc gì rất cần thiết về kinh doanh hay về y-học...

(Coi qua trang nh)

Chánh-phủ Đức đòi với điều-tu-nit

Berlin, 8 Mai. - Chánh-phủ Đức hôm nay đã công-bố lên như vậy: « Điều kiện tu-nit sẽ trở nên một điều kiện quốc-dân Đức...

Những án lớn bên Pháp trong năm vừa qua

Vi thuong qua nên bán người tỉnh

Những kẻ vì tình mà giết người, rồi theo thường pháp khai rỗng mình, giết đi thương, giết người rồi thì thân mình chết...

Nhà bán người thuong lại phải bán mình một phần.

Bắt thường họ bán là bầy, Nikas muốn đi lính hết sức...

Sáu người Nhứt-bồn tr-vực cách mới

Một người cha bị giam về tội bản con

Mosney. - Cách đây vài ngày, một người con gái Việt-Nam, 15 tuổi, tên là Đàng-huê về Mosney...

Vì tình, một chết một bà, và chóng rói tu

Chy Romanville bình lâm chống để trời mới của bình...

Nội vụ này thì họ có một người chết...

Hết thì M. Broux chẳng Schweitzer về...

Chứng cứ anh đi dụ cha, anh đi dụ cha, anh đi dụ cha...

Thưa bà thường cho người nào có thể làm được việc gì rất cần thiết về kinh doanh hay về y-học...

(Coi qua trang nh)

Ông thánh song Gandhi đã bắt sống nhện dơi

Bất bình vì bọn lính tức ở trong nước không được đi tới-thành Gandhi đã bắt dơi bắt sống nhện dơi...



LOTION NYTHIS
Gallé Frères Paris

CE QUE FEMME VEUT...
PARFUM EXQUIS



GALLÉ FRÈRES

LÒ NGƯA
SAU CHIAN
Hầu loạ, ngườ ngay
cồng dịc
ra tại cả 4 góc của nước ta dưới
cặp mắt của người Việt Nam Đ
POMMADA FLORENTINE
Hàn thư ngay... thầy công hiệ
phĩ thương
đường, hàn ngữ... viết theo
phĩ thương



Bệnh sang độc và đường tiêu-tiền của đờn-ông
Là một quyền sách rất có ích để cứu bệnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên Ông Lương-Y-Trường và Quê rất dày công soạn ra một cách kỹ-lượng tinh-tuệ.
Giá mỗi quyển 0 \$ 90. - Ở xa gửi luôn 1 \$ 00.
Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỬA, 57 rue Lata-cien Mossard Saigon.

DÂY BĂNG Cho các Viên-Quan
Bên-hiệu có tên dây băng Pháp mới gói sang các thứ dây băng (Archeres) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phó, Huyện, Cai-lăng bang-nhật, hàng-nhi, hào-ba, Hộ-đồng địa-hạt, và Ban-biên Phó-lăng. Vì mỗi thứ có vai ba cái mà thời nện Bên-hiệu xin các quý ngài nào có cần dùng thì viết thư liền cho Bên-hiệu mà hỏi giá. Bên-hiệu sẽ hỏi âm cho quý ngài biết.
Nếu cần trả Bên-hiệu bản hết thì phải đợi cả năm liền thứ 9 này bên Pháp mới có gói qua thêm.
Xin quý ngài lưu ý
Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỬA,
57, rue Lata-cien Mossard SAIGON

GLANDOVITAL
thời buổi mới
kiểu cách mới
thành xuấ cường-lyc
mang ĐƯỢC bằng TINH-QUA



GLANDOVITAL
trich ở tinh-quá các loại thú trợn lỵ vì mạnh nhất và trong khi tinh-quá ấy đường cương, chấy sảy, chùng nhũ sau này:
GLANDOVITAL
chỉ bệnh trĩ-não và kém ngủ.
khí thần-thể mệt và trí-tuệ trụy.
khí toàn thân và trí dều nhu nhược.
môn từ sức và phụ nữ, dùng sau khi nóng lạnh, chừ chứng già sớm, cho thêm về hoa-mỹ, chỉ liệt dương và phụ âm.

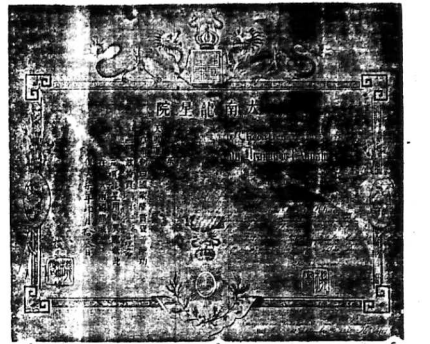
GLANDOVITAL
Vì môn kiến hiệ và phẩm tào học vào các loại, cho môn phụ nữ rất công hiệ, mà làm cho ta đượ khỏe khoắn trong thân thể và khí huyết.
Đang ở
GLANDOVITAL H cho đản ông.
GLANDOVITAL H cho đản bà.
Dùng hết một lọ thì cần tiếp gói khác hẳn, để chịu hơn vậy nên ở hết cả lọ thì cần tiếp gói khác hẳn.
LABORATOIRES ORMO
81, Rue Le Peletier PARIS (19)
ở Saigon: Bán tại hàng bán-chợ 57 số nhà 195, rue Mossard.

Giúp học thêm tiếng Pháp
CÚON
HOC LÀM PHÁP VĂN
CỦA ÔNG
TRẦN-VĂN-THẠCH
Chủ soạn Văn-hương
Được công chứng hoàn chỉnh
Đã bán được 2800 CUỐN TRONG 4 THÁNG
Gởi mua nơi:
Imprimerie-Librairie de l'Union
Saigon

THUỐC HỢC ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"
Là thuốc để uống trừ những bệnh:
Nóng lạnh, sốt mốt, rên mình các chứng rết sừ
Nhớt đầu, nhớt óe, nhớt răng
Đau mình, đau mắt, đau lưng, Nhớt gáy cổ, trật eo
sử hĩa cũng trong các nhà bán thuốc.
Phải để hai cho ông bán "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc tốt, chất trong và thật hiệu-nghĩa.



NHI-THIEN-DU'ONG
Đại-Du'ò-Phong
Mãng thường Đại-Nam Ngự Đổng Long bội-tinh




Bên đượ-phòng thì ông lập ra tại Cholon, đường Qu'ang Đông, môn hải 88 và tại đơn về số 47 cũng ở đường Qu'ang Đông, từ ấy nhân này 4 năm trước này năm trở lại công như ở Angmôt cũ. Bên đượ-phòng chủ-niên là ông V.H. Sĩ Vi'c-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên nhữ khĩt, rất thích hợp thời nghi; người đi đàng những hương phàm đượ-lậu l'ong hai mươi một tinh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cau, đũa, huân, lãn, đũa, qua Nam-Việt, đã cho hải một hương qu'ang đượ-phòng mà lấy má đổng.
Người lại con qu'ang đượ-phòng đã g'ưc hiệp lại với các đổng Danh-v mà nghiên cứu các lãnh đượ-phòng rồi như theo ph'ong thổ bên Nam này, bốn mùa tám tiết, hàng thì thế nào tùy nghi mà chế luyện ra cho hợp theo ph'ong thổ xứ này; bờ như có đ'uy công như vậy, cho nên những thuốc cũ: Bên đượ-phòng mà bán ra, thì từ lâu cũng tốt, thế nào cũng hay, mà phát há trước, từ thì từ nghiên, công chúng rất hoan ngh'nh.
Bên đượ-phòng Chủ-niên đã đ'ay công khổ nh'ọc với nhữn-quần xã-hội bên cõi Á Đông này, chế ra đượ nhiều thứ thuốc hay, đã mà cứu thế nhân như vậy, cho nên trong (Kh'ải-Định) thất niên, là lúc Tiên-đ'đ Nam-tri'ệu gi'ám l'àng Saigon, Nại đã An tư cho ông Lương-Vi'c-Sanh của Bên đượ-phòng nh'ợt chức Kim-T'ên.
Qua năm 1923, Bên đượ-phòng lại đ'ược Kim biên Quốc-vương thưởng thêm một cái médaille bằng vàng nữa.
Mở đ'ay Bên đượ-phòng Chủ-niên là ông Vi Khai, từ Thi'ên-Bà, ở công báo chế và chọn l'ựa các thứ thuốc hay và tinh kh'iệt kỹ lượng, gói qua đ'ều gói, quốc tế tại thị Paris, đã đ'ược Chánh-phủ ban kh' n và đại cử v'oi Nam-tri'ệu, cho nên Đ'ục Kim-Thương lại An thưởng cho ông Vi Khai một l'ợn Đại-Nam Ngự đổng Long-bội-tinh mà Bên đượ-phòng đã cài bằng cấp l'ưu đ'ay cho liệt vị thân chủ làm thư.
Ấy là một đ'ay g'at về vàng rất vinh hạnh cho Bên đượ-phòng, nên Bên đượ-phòng đ'ồng nhân chúng tôi phải tinh kinh đời lại công liệt vị thân chủ yêu quý cũ. Bên đượ-phòng hay, hải eo chia vui với chúng tôi và mừng gi'ùm cho Bên đượ-phòng Chủ-niên là Vi Thi'ên-Bà Tiên sanh ngày thêm rộng và.
NHI-THIEN-DU'ONG ĐẠI-DU'Ò-PHONG.
Đ'ồng-niên cần kh'ải

Si vous voulez
travailler de jolies dessins et bonnes
références, des Gravures pour illustrer
votre livre, les dessins pour affiches,
pour annonces comment faire
peinturer votre livre, vos
brochures, ou pour les
logotypes etc...



Corresser pour
Imprimerie de l'UNION
NGUYỄN-VĂN-CỬA
57 rue Mossard
SAIGON

AI ĐU'ON?
Có một người đơn ha có con học tại trường B'ôn-quốc; hiệ giờ là có lãnh năm ba vì học anh cũng học tại trường B'ôn-quốc về an-đ'ại nhà bà. Bà hết lòng chăm-nom lo-l'ưỡng việc ở an rồi thì là làm.
V'ay những nhà học ở xa, có con l'ưu học tại trường B'ôn-quốc đ'ay, muốn cho đ'ượ công ở B'ôn-tri'ệu, kh'ởi họ nghĩ đ'ay chi, thì nên tìm đến nhà bà mà g'ỏ g'ửi. Bà sẵn lòng ch'ứn-ừ.
Nhà bà ở tại đ'ườn
Pierre Flaid ở số 27 - Saigon



CUỐC
1. Bài cu
2. Trong
Ngày ba
hay ngu, ng
Mọi bài
cũng đ'ược.
Phần th
phòng te vào
Phần th
mọi th'àng s
e Saigon +
Phần th
th'àng saxon
báo + Saigon
Còn nhữ
hàng 4 hàng
N'ếu tr'ở
+ Saigon + b
báo xin sao
3. Ngay
và g'ởi l'ựa
4. Tho g'ỏ
báo + Saigon
để thêm chi
C'hoé chi
v'ay, v'ay th
cho nên v'ay
th'ủ-bà đ'ể l'ợc
hạnh.

Liệu-tr
Chuyện n'àng
Đ'ất Qu'ang-Binh
Ông, có một ngư
Trương-Như, của
sách; Phòng-ông
tính tình cương
nghe; sách và v'
n'àng đ'ều nói n'
v'ay g'ành nước v'
l'àm l'ấy.
M'ột đ'óm hi'
ng'ười nơi đ'ưới bên
có n'àng con gái
đ'ồng tr'ở đ'ều tu
s'ớm rồi lại thì

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILEGE FONDÉ EN 1870

Capital versé
120.000.000 Francs
Réserve de 31.120
110.000.000 Francs

Siège Social
88 Rue de Valenciennes
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-PAYARD	BATAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMEA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPETE
MONGTZE	HANOI	PONDICHERY
PEKIN	THANH HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUE	
TIENTSIN	NAM DINH	
YUNNANFOU	POMPHEN	
	QUINHON	
	TOURANE	
	VINH	

Correspondants, dans le monde entier
Toute banque opérant dans le monde
SUCURSALE DE SAIGON QUAI DE BELGIQUE
Location de Coffres Forts

Các cô có em!
HÃY CHO CÁC EM NHÓ CỦA QUI CÒ
ÀN BỮA ĐẶC CÓ ĐƯỜNG

NESTLE



THU
con chim
là một thứ vật thực rất lành.
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLÉ ở 88 đường Mac Mahon có mở ở đây nhà
đường con rít bằng chế Quốc-ngoại của Nestlé ở Y.đai — Qui Na-qui
Có mua đồng sên hồ-tai hình cá voi trắng

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREUX & MOSAIQUES
Maison fondée en 1809
rue d'Aras et Lacour Languere
CHODUI SAIGON



Gạch hồng (tô) thông hàng, nhiều kiểu mẫu rất tinh
đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thừ màu và sắc rất đúng
đều ở Pháp quốc lài.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch hồng mới hay, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin mời tới hội bán gạch mới lài của
ở gần chợ.

VỀ RA THÔNG THẢ
hàng ở đường Lacour Languere. — Chodui.
gần trục kinh tập 0 má

Máy tháo đá lài
Lài ruit (Pháp quốc)
MÁNG CÀNG SAIGON

**VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF**

Vệ-sinh TỬU của Lương y RIF chế ra



Thức thuốc này nấu ra là một loại rượu rất
lạ trên kiến thức thiên nhiên, bởi vậy là bao nhiêu tuổi đều
sợm đến rồi. Nhưng kể từ khi học sự giác
mới thấy được thuốc này là một loại rượu
này mới, thì đi được cả lài phân đồng, mới thấy
trời đất có như thế, lài mang đến sự sống.

Còn con nít thì khỏe, đàn bà thì khỏe, số
người bệnh, có chữa, nhưng kể sau thì 4-4-4 thì,
lễ số 1 rượu này vào thì mạnh mẽ lên 4-4-4 mới
đến số, thanh thần trấn kiên.

Giá mỗi chai là ba đồng bạc
Có thể mua tại tiệm thuốc Tây ở đường MacMahon
số 100-102, Cholon.

Depôt Pharmacie Franco-Chinoise 100-
102, Rue de Mac-mahon, Cholon.

CÔNG-DUNG THUỐC VIÊN PHU-LINH-LỘ PANG KỖ
(PILULES PINK)
RẤT THIÊN HIỆU NHỜ CÔNG-LẠI SỰ YẾU MẾT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc **PILULES PINK** dành cho nam giới và thiếu niên các
cơ thể yếu; thuốc này làm cho biết đói, làm cho các nước trong da đẩy
chống sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.
Cho nên thuốc **PILULES PINK** thật đáng gọi là thuốc đại
thiên hiệu để chữa bệnh thiếu-màu, bệnh thiếu-màu, bệnh già yếu,
các bệnh trẻ thì lớn số và
bệnh trẻ về già bệnh đau
bào-hi, bệnh nhức đầu, bệnh
cần lực mỗi mặt.



Thuốc **PILULES PINK** bán tại khắp các NANG BẮC-CHÍNH

PHAI CỘI CHUNG ĐỒ GIA MẠO
HÃY NAI CÁI KÝ TÊN: MIDY



SANTAL MIDY
(Sân-tan-Mi-đi)

Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đau lậu, mới
củ gì đều thiên hiệu, (không có dùng thì Copahu và
không cần thuốc).

Mỗi hoàn bạc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong máy nhũ thuốc.

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

311 20 Rue Catinet et Angle Rue d'Espagny

→ SAIGON ←

Téléphone: 893
COLE LUGAGNE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.

MUA BÀN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà
vườn, phố, hàng buôn — 1 bao vườn nhà vườn, nhà ở phố, giá đủ hàng
tại Saigon, Delat, Cap Saint-Jacques v. r. — Cho vậy cách gần tiện có
thể chun — Lành cái quản huê lợi — Lành cái quản nhà cửa — Lành cái
quản vườn tược — Lành kiếm soát vườn tược. — Bồi chաս và giao thông

GIỜNG NƠI KHAN KHAN



Vì tại suốt ngày ta nói
nhiều, thì cơ quan trong cổ
làm việc nhiều, nên cổ ta
khô, Nếu ta không cần thần
thì ta bị phải đau. Thỉnh
thoảng ngâm vai viên:

KẸO THUỐC WYBERT
thì mừng và cường hống ta
khỏi khổ đau.

Kẹo thuốc WYBERT làm
đổ huyết nước chữa khỏi
lệnh ho hen, chứng khản
cổ. Thuốc là chẳng hại gì đến
bào-hi và ruột cả



KẸO THUỐC WYBERT
bản thân các hãng khác chế độ
mỗi hộp có hơn 500 viên

THUỐC HOÀN BẠC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ



Hãy hơn dầu gan
cả làm cho khí uống
khỏi nhòm.

Nó là một vị thiên
hệ hay dùng trị ho
gào, ho lao, ho tòn.

Mỗi cái trở lại đường System
Paris, mỗi cái có 4

**Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du D' GUILLÉ**



LÀ thuốc bổ mự-thu đã nổi tiếng từ một trăm
năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do
MẬT ỨẾ và ĐỜM ĐÁI
sinh ra, nghĩa là
các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (bào tử) ở ruột, ở
tím, các bệnh đợng huyết, bệnh nghẽn nước,
Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ thế lý
G. ROCHER, nhà chế chuyên môn
PARIS, 82, Rue de Grenelle
Nhà ở các bác thuốc



**bière
LADUE**